

BWV_66, *Erfreut euch, ihr Herzen*

Lunes de Pascua

Epístola: Hechos 10: 34-43

Evangelio: Lucas 24: 13-35

1. [CORO]

Alegraos, corazones,
desapareced, aflicciones,
allí vive el Salvador y reina
dentro de vosotros.

Podéis disipar
el luto, el miedo, la
irresolución ansiosa,
el Salvador revive
[el Camino] espiritual [de Dios].

2. RECITATIVO

Allí se rompe la tumba y con ella nuestra
necesidad,
la boca proclama las obras de Dios;
el Salvador vive, así que en la necesidad y la muerte
la fe muy bien tiene éxito.

3. ARIA

Deja a el [Creador] una canción de gratitud oír
por la compasión y la fidelidad perpetua [de Dios].
Jesús aparece, para darnos la paz,
Jesús nos llama, con [Cristo] a vivir,
todos los días la misericordia [de Dios]
será nueva.

4. RECITATIVO

Esperanza

Considerando la vida alegre de Jesús estar
es para nuestro pecho una brillante luz del sol.
Con el consuelo lleno de su Salvador contemplando
y en sí mismo un reino [eternal] edificando,
es [una] verdadera posesión cristiana.
Seguramente mientras aquí tengo
un [consuelo] celestial,
así que busca mi espíritu aquí su deseo y descanso,
mi Salvador me llama eficazmente:
'Mi Tumba y Muerte producen [a todos] voz de Cristo
la Vida,
Mi Resurrección es para todos consuelo'.
¡Mi boca ciertamente está dispuesta una ofrenda
dar,
mi Salvador! pero cuán pequeño,
que poco, que tan enteramente humilde,
que sería antes que Tú, Oh Gran [Consolador],
cuando yo antes de Ti una canción de victoria
y gracias trayendo.

On the Second Day of Easter

Epistle: Acts 10: 34-43

Gospel: Luke 24: 13-35

1. [CHORUS]

Rejoice you, you Hearts,
vanish, you griefs,
there lives the Saviour and reigns
within you all.

You all can dispel
the mourning, the fear, the
anxious irresolution,
the Saviour revives
[God's] spiritual [Way].

2. RECITATIVE

There breaks the grave and therewith our
need,
the mouth proclaims God's deeds;
the Saviour lives, so in need and death
the faith full well succeeds.

3. ARIA

Let the [Creator] a song of gratitude hear
for [God's] compassion and perpetual fidelity.
Jesus appears, us peace to give,
Jesus calls us, with [Christ] to live,
daily will [God's] mercy
be new.

4. RECITATIVE

Hope

Considering Jesu's joyful life to be
is to our breast a brilliant sunshine.
With comfort filled on their Saviour beholding
and in themselves an [eternal realm] building up,
is [a] true christian possession.
Surely while I here an heavenly
refreshment have,
so seeks my spirit here its desire and rest,
my Saviour calls me efficaciously:
'My Grave and Death bears [everyone] vox Christi
life,
My Resurrection is your comfort.'
My mouth is willing certainly an offering
to give,
my Saviour! though how small,
how little, how so entirely humble,
it would before You, O great [Comforter], be,
when I before You a song of victory and thanks
bring.

Esperanza/Miedo

Mi/Ningún ojo ve al Salvador
resucitado,
allí no sostiene a [Jesú] /todavía sostiene la muerte
en los grilletes.

Esperanza

Cómo, ¿puede en un pecho el miedo todavía
surgir?

Miedo

¿De hecho la tumba es la liberación de los muertos?

Esperanza

Cuando Dios en la tumba yace,
así que no sostienen la tumba y la muerte [Jesu].

Miedo

¡Dios mío! Tú que vencerás la muerte,
a Ti la piedra de la tumba cede,
el precinto se rompe,
yo creo, pero ayúdame en mi flojedad, Marcos 9: 24
Tú puedes hacerme más fuerte;
vence a mí y a mi incertidumbre,
el Dios, que hace maravillas,
tiene mi espíritu a través del poder de la consuelo
fortificado,
que es el Jesús resucitado percibe.

5. ARIA

Miedo/Esperanza

Temo de hecho/No temo
la oscuridad de la tumba
y me quejé,/y esperaba, de que mi Salvación sea
ahora/no arrebatada.

los dos

Ahora mi corazón está lleno de consuelo,
y cada vez que un enemigo
sea provocado,
deseo en Dios para triunfo saber.

6. [CORAL]

¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!
De quien todos seremos alegre,
Cristo será nuestro consuelo.
SEÑOR ten piedad.

Christ ist erstanden Martín Lutero (1533) Estrofa 3

Hope/Fear

My/No eye sees the Saviour
raised from the dead,
there holds [Jesu] not/still the death
in shackles.

Hope

How, can fear yet in a breast
arise?

Fear

Does indeed the grave the dead release?

Hope

When God in a grave lies,
so holds grave and death [God] not.

Fear

Ah God! You who conquer Death,
to You yields the grave's stone, the
seal breaks,
I believe, but help my weakness, Mark 9: 24
You can make me stronger;
overcomes me and my uncertainty,
the God, who does wonders,
has my spirit through the comfort's power
strengthened,
that it the risen Jesus marks.

5. ARIA

Fear/Hope

I fear indeed/I do not fear
the grave's darkness
and complained,/and hoped, my Salvation be
now/not snatched away.

both

Now is my heart full of comfort,
and whenever an enemy
also be provoked,
I will in God to triumph know.

6. [CHORALE]

Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Of whom we all shall joyful be,
Christ will our comfort be.
LORD have mercy.

Christ ist erstanden Martin Luther (1533) Stanza 3